

**BREVET DE TECHNICIEN SUPERIEUR**

**Groupement XV**

**session 2000**

**ESPAGNOL**

**Durée : 2 h**

---

**- SUJET -**

*L'usage d'un dictionnaire bilingue est autorisé.*

## Unas casas para vivir "en verde"

Es cierto que cada vez son más numerosas las personas preocupadas por vivir de una manera más armónica y saludable, buscando un aumento del bienestar y una mejora en su calidad de vida. Quizá sea ésta una de las razones del enorme éxito que ha tenido en la población castellonense<sup>1</sup> de la Vall d'Uixó la construcción del primer barrio ecológico de toda España.

5

Durante casi dos años se han construido, en una zona conocida como *Mirador del paraje de San José*, un total de 23 viviendas creadas con materiales no contaminantes ni tóxicos, lo que evitará a sus ocupantes el padecer en el futuro cualquier tipo de alergias.

10

Para evitar sistemas de aire acondicionado, se ha tenido en cuenta su orientación hacia el Sur con el fin de que no sean excesivamente calurosas en verano ni demasiado frías en invierno. Climatizar artificialmente es más caro y se puede conseguir el mismo efecto con la correcta orientación de la casa y unas grandes ventanas, como se hacía antiguamente cuando, ante la falta de medios, se pensaba más. (...)

15

Una de las características más importantes de estas viviendas es que cada una de ellas dispone de un sistema para recoger el agua de lluvia que, tras un proceso de destilación, será consumida por cada uno de los vecinos. El ahorro energético de los inquilinos será hasta del 80%, según Segarra, quien asegura que actualmente el 50% de la energía producida en el planeta la consumen los edificios durante su construcción, uso y mantenimiento. (...)

20

Estas casas disponen también de un sistema de separación para recoger las aguas residuales. Otra de las características más importantes de estas viviendas es que en ellas se ha utilizado corcho para su aislamiento de los ruidos. La carpintería de interior y la de exterior es de madera con doble aislamiento, disponen de placas solares para la iluminación del inmueble y las especies vegetales. Para el tratamiento de los residuos se han colocado en las cocinas varios cubos. En uno de ellos se depositará la materia orgánica que, tras su tratamiento por compostaje, se utilizará para abonar las zonas ajardinadas.

25

El sueño de muchos ecológicos españoles está cerca, ya que los promotores de esta iniciativa, pionera en nuestro país, ya tienen previsto construir zonas similares en la Comunidad de Madrid y dos eco-aldeas más en Valencia. (...)

30

---

<sup>1</sup> la commune de la région de Castellón

35 Las viviendas ecológicas de 200 metros cuadrados han tenido un precio final de 16 millones de pesetas más el IVA. (...) Javier Segarra apunta que "el metro cuadrado de estas casas resulta más barato que el de una vivienda de protección oficial". (...) El arquitecto que ideó<sup>2</sup> este barrio ecológico reconoce estar muy satisfecho, aunque tiene una espina clavada. Es la depuradora ecológica que debería haberse instalado y que finalmente no se hizo por decisión municipal, aludiendo que tenía un coste elevado. Otra de las quejas que Javier Segarra tiene de la materialización de su proyecto es que grandes compañías de servicios, como las del teléfono o las empresas de suministro eléctrico, han obligado a colocar tubos de PVC en lugar de poder utilizar otros materiales más caros y está demostrado que resulta hasta 17 veces más duradero.

EL MUNDO, *Loly Moreno* - Abril de 1999.

---

## TRAVAIL DEMANDÉ

### I - CONTESTAR en español:

- 1º/ ¿Cuáles son las características de construcción de las casas verdes ? (5 pts)
- 2º/ ¿Cuáles son sus ventajas ? (5 pts)
- 3º/ ¿Le gustaría vivir en una de esas casas? Justifique su opinión. (5 pts)

### II - VERSION :

Traduire de la ligne 1 "Es cierto ..." à la ligne 9 "...tipo de alergias". (6 pts)

---

<sup>2</sup> ideó/idear : concevoir